

# après la mer

à la rencontre des poétesses  
du Maghreb et du Moyen-Orient

Interprétation  
Isabelle Gouzou, comédienne  
Stéphane Scott, musicien



# LECTURE MUSICALE



**Le spectateur est invité à un voyage sonore.**

**Une bande-son l'embarque à travers différentes ambiances de nature :**

**ruisseau, vent, insectes, oiseaux, ressac...**

**Surgit la voix de la comédienne, nous guidant dans les univers poétiques de**

**Andrée Chedid, Maram al-Masri, Lâle Müldür,**

**Samira Negrouche, Nadia Tueni, Fadwa Touqan ...**

**Le musicien ponctue cette lecture avec des instruments acoustiques,**

**faisant écho à la poésie de ces femmes d'hier et d'aujourd'hui.**

## EXTRAITS

*Tout débuta  
Dans l'arythmie  
Le chaos  
Des vents erratiques  
S'emparaient de l'univers  
L'intempérie régna  
L'indéchiffrable détonation  
Fut notre prologue*

**Andrée Chedid**  
(Egypte)

*Mon pays qui s'éveille,  
projette son visage sur le blanc de la terre.  
Mon pays vulnérable est un oiseau de lune.  
Mon pays empalé sur le fer des consciences.  
Mon pays en couleurs est un grand cerf-volant.  
Mon pays où les vents sont un nœud de vipères.  
Mon pays qui d'un trait refait le paysage.  
Mon pays qui ressemble à un livre d'enfant,  
où le canon dérange la Belle au bois dormant.*

**Nadia Tueni**  
(Liban)



*Je t'abandonne  
je te déposerai dans mes mains  
comme les feuilles d'un tilleul  
je te déposerai au creux de mes seins  
comme des violettes  
je te déposerai dans mes yeux  
comme une eau de pluie*

**Lâle Müldür**  
(Turquie)

*Que faites-vous, mes sœurs  
Quand vos seins gonflent  
et durcissent de douleur?*

*Quand la souffrance  
déchire votre ventre  
que la tristesse vous inonde  
et que le sang  
coulant entre vos jambes  
noircit, durcit.*

*Que faites-vous de l'odeur?*

*Comment faites-vous, mes soeurs  
quand vos règles arrivent  
dans les prisons froides  
et obscures  
dans les prisons où l'on frappe et l'on torture  
dans les prisons où vous êtes  
entassées  
enchaînées?*

*Que faites-vous, mes sœurs,  
lorsque la rage coule dans vos yeux ?*

**Maram -al-Masri**  
(Syrie)

*Il me suffit de mourir dans mon pays  
d'y être enterrée  
de m'y dissoudre et m'anéantir  
de ressusciter herbe sur sa terre  
de ressusciter fleur  
qu'effeuillera un enfant grandi dans mon pays  
Il me suffit d'être dans le giron de ma patrie  
terre  
herbe  
fleur*

**Fadwa Touqan**  
(Palestine)



*Après la mer  
mon huile qui prend la mesure  
et ralentit son déversoir  
qui prend le souffle de son poulx  
olive après olive  
et qui pense que toute rencontre  
a déjà changé une vie  
a déjà donné la vie  
a déjà conquis le compteur  
à zéro  
tout est à venir  
à partir et revenir  
dans le flux retrouvé de la mer.*

**Samira Negrouche**  
(Algérie)



**Isabelle Gouzou** est comédienne. Elle joue au théâtre (comedia dell'arte, tragédie, création contemporaine) dirigée par Serge Lipszik, Bruno Cadillon, Sylvain Maurice. Elle participe à des chantiers de création avec les autrices Anouch Paré et Laure-Marie Legay. Elle crée des petites formes contées, jouées, chantées en compagnie des musiciens Françoise Gerbaud, Christophe Moy et Stéphane Scott. Elle anime des ateliers de théâtre, lecture à voix haute et médiation culturelle. Elle aime explorer la relation entre jeu dramatique et univers sonore.

**Stéphane Scott** est compositeur et musicien. Il crée des bande-sons ou interprète sur scène des musiques pour le théâtre, la danse et le cirque. Il compose également pour l'image avec les cinéastes Valérie Winckler, Georgi Lazarevski, Christian Sonderegger, Ludovic Viro... Au gré de ses rencontres, de ses voyages (Colombie, Burkina Faso, Rwanda, Maroc, Japon...) et des différents projets auxquels il a participé, il a constitué un instrumentarium multi-ethnique qui lui permet de créer une musique métisse intégrant instruments classiques et traditionnels.



## DISPOSITIF



Idéalement, les spectateurs sont disposés en cercle. Au centre, quelques instruments. La bande-son est diffusée en quadriphonie (4 Haut-Parleurs fournis par la Compagnie). La comédienne et le musicien se déplacent, tantôt au centre, tantôt à la périphérie du cercle. Cependant, le dispositif pourra être adapté à tout type de lieu.

*Une version de 40 mn est disponible pour un public de collégiens et lycéens*

## PRESSE

### Orgue Culture et Musique en Val d'Adour

adour, artarac | plaisance du gers



Marcel Lavedan - Le 01 mars 2018 à 18h43



À la Médiathèque, un spectacle poétique et musical d'excellence



Grande réussite pour le spectacle "Après la mer" sur des poèmes de femmes du Maghreb et du Moyen-Orient, construit par la comédienne Isabelle Gouzou en parfaite harmonie avec le musicien et compositeur Stéphane Scott.



La médiathèque intercommunale accueillait ce spectacle co-produit par l'association Orgue, Culture et Musiques en Val d'Adour. En effet, cette association accueillait les deux artistes pendant plusieurs jours à Plaisance, à la Maison de Musique, afin de leur permettre de mettre en place leur nouveau spectacle.



"Après la mer" donne à entendre la voix des femmes dans la guerre, entendre leur cri réclamant la vie pendant que les hommes ne cherchent qu'à s'entre-tuer.

Un grand silence de l'assistance pendant une heure, tant l'attention était soutenue, permit l'écoute de splendides fulgurances des poèmes écrits en français et provenant en grande partie de Syrie, Tunisie, Algérie et Egypte.

De tragiques plaintes que seules les femmes arrivent à chanter, tenant leur enfant mort et réclamant la vie. Plainte de la mer qui avale leurs enfants ou leur permet d'atteindre de meilleurs rivages. Un spectacle où la douleur est immense dans le cœur de ces femmes qui, si elles avaient un arbre dans le cœur serait un saule pleureur.

Mais aussi leurs d'espoir nées du désir de vivre malgré tout, et du désir d'aimer. Le public fut totalement conquis et ému par la beauté des poèmes et de la construction musicale. Des interventions sonores tout en finesse faites d'enregistrements, vent, eau, bruits, et d'un instrumentarium original et très varié que maniait avec talent et dextérité Stéphane Scott. Cloches, harmonium indien, tambours, flûte, harpes, sables, sel et herbes séchées, pierres constituant un "lithophone".

Ecoute et émotion qui se poursuivirent par un dialogue avec les artistes. Les participants, de tous âges, n'arrivaient pas à quitter la Médiathèque tant fut intense ce partage poétique et musical. Un verre de l'amitié était servi pour fêter la création en Première Mondiale de ce nouveau spectacle "Après la mer" qui va maintenant continuer sa trajectoire à travers la France et, pour commencer, dans un collège parisien dès les prochains jours.

## FICHE TECHNIQUE

**Conception et interprétation :** Isabelle Gouzou (comédienne) et Stéphane Scott (compositeur-musicien)

**Durée :** 1h

Une version de 40 mn est disponible pour un public de collégiens et lycéens

Espace minimum : 5m x 5m

Pénombre souhaitée

Autonomie son et lumière

Temps de montage : 1h30

Démontage : 1 h



Ce spectacle a été créé à la médiathèque de Plaisance du Gers, puis joué à la médiathèque de Saint-Pierre du Perray (2 séances avec un public de collégiens et 1 séance tout public) pour la journée de la femme et le Printemps des poètes, ainsi qu'à la médiathèque de Saint-Denis dans le cadre du festival « Hors limites ».

*Après la Mer* est soutenu par le *Panorama des Cinémas du Maghreb et du Moyen-Orient* ainsi que l'association *Musique en Val d'Adour*.

# après la mer

Le spectateur est invité à un voyage sonore. Une bande-son l'embarque à travers différentes ambiances de nature : ruisseau, vent, insectes, oiseaux, ressac...

Surgit la voix de la comédienne, nous guidant dans les univers poétiques de Andrée Chedid, Maram al-Masri, Lâle Müldür, Samira Negrouche, Nadia Tueni, Fadwa Touqan ...

Le musicien ponctue cette lecture avec des instruments acoustiques, faisant écho à la poésie de ces femmes d'hier et d'aujourd'hui.

Production

Compagnie Histoires de Sons

avec le soutien du Panorama des Cinémas du Maghreb du Moyen-Orient, du Festival Hors Limites

et de l'Association Orgues, Culture et Musiques du Val d'Adour



Contact: [histoires-de-sons@orange.fr](mailto:histoires-de-sons@orange.fr) - 01 48 22 26 10 - [www.histoiresdesons.fr/](http://www.histoiresdesons.fr/)